

IPSE SCRIPSIT

OVVERO: PAROLA INCISA, SASSO TIRATO!



TUT ANTRÉ? NÒ, ANMÀ MES!

Seconda puntata riferita alle locuzioni avverbiali dialettali che riflettono le sfumature di **mes/mèsa** (mezzo/mezza, metà), le quali cambiano di significato in base alle circostanze. Vediamone altre sempre avvalendosi del *Grande Dizionario Italiano – Monferrino* di Gian Luigi Ferraris e *Glossario Vernacolo della Pozzolasca* di Mario Silvano.

ESPRESSIONE DIALETTALE	COME SI LEGGE	TRADUZIONE LETTERALE	SIGNIFICATO
Mèsa andàcia	ä = ò	mezza andata	sostanza alimentare ormai deteriorata, immangiabile
Mèsa brenta		mezza brenta	25 litri circa. La brenta era un contenitore di lamiera zincata o di legno tronco conico con spallacci per la tracolla, per trasportare l'uva, il vino.
Mèsa casseura	ss = s sorda (sole) eu alla francese	mezza cazzuola	apprendista muratore poco provetto
Mèsa cartocia	o = u	mezza cartuccia	persona incapace, non all'altezza in una determinata situazione
Mèsa causèta	ë = e sfuggente	mezza calzetta	persona mediocre, priva di personalità
Mèsa dóna		mezza donna	uomo effeminato, gay
Mèsa dosèina	o = u	mezza dozzina	sei, specialmente in riferimento al numero di uova
Mèsa birra, mèsa gaseusa...		mezza birra, mezza gazzosa...	come in italiano
Mes man-nij	n- difficile suono faucale tipico della lingua piemontese	mezze maniche	maglietta, camicia... con mezze maniche
(a't digh ina) mèsa paróla		(ti dico una) mezza parola	preambolo per far comprendere a chi ascolta che sarà un breve ma riservato discorso; impegno, promessa
Mèsa pensieuo	eu alla francese o = u	mezza pensione	trattamento di mezza pensione in albergo
Mèsa pitàna	ä = ò	volg. mezza prostituta	donna poco seria
Mèsa porsieuo	eu alla francese o = u	mezza porzione	come in italiano
Mèsa sega		mezza sega	persona incapace, poco pratica, anche intesa come di poco valore morale, gracile, esile, debole